

Año XXXV—Santa Isabel, 4 de DICIEMBRE de 1938--Núm. 1055

# LA GUINEA ESPAÑOLA

REVISTA SEMANAL ILUSTRADA

PUBLICADA CON APROBACION ECLESIASTICA POR LOS MISIONEROS  
HIJOS DEL INMACULADO CORAZON DE MARIA

Precios: Colonia 15 pts.-Fuera de la Colonia 18 pts. y certificada, 25 pts. al año.

Se admiten anuncios según tarifa que facilitamos al que la solicite.

## W. A. MORITZ

### SANTA ISABEL - SAN CARLOS - BATA

PLANTACIONES PROPIAS: CARMEN, MERCEDES,  
FINCA NUEVA Y BALOMBE.

## IMPORTACION Y EXPORTACION

REPRESENTACIONES:- Camiones y Coches marca "Chevrolet"  
Neumáticos y Cámaras de aire "Goodyear"  
Gasolina Petróleo "SHELL"

AGENTE DE LA

## WOERMANN LINIE

NELSON & MORITZ  
Hamburgo: Schauenburgerstr, 1.

W. A. MORITZ, S. A.  
Barcelona: Vía Layetana, 28.



## Hija de Sebastián Torres

EXPORTACIÓN E IMPORTACIÓN

PROPIETARIA DE

LA HACIENDA

**La Barcelonesa**

Situada en el mejor sitio de la Bahía de San Carlos (FERNANDO POO)

CAFÉ, CACAO Y OTROS PRODUCTOS

COLONIALES

Rech, 49.—Teléfono 2965—A

Paseo San Gervasio —42—Tel. 6072—G

—BARCELONA—

## MAXIMILIANO C. JONES

SANTA ISABEL-SAN CARLOS

FERNANDO POO

Importador de artículos nacionales y extranjeros

Exportador de frutos del País y Comisiones

Una de las Casas más antiguas y acreditadas de la Isla fernandina.

## MANUAL DEL AGRICULTOR EN FERNANDO POO

POR JOAQUÍN RODRÍGUEZ BARRERA

“EL CACAO” “EL BANANO” “EL CAFETO”

Se venden a (6 pesetas tomo)

En Santa Isabel: Factoría, Alfonso Casajuana.

en Barcelona: Librería Litúrgica, calle Clarís, 15.

## “CIUDAD DE SEVILLA”

SURTIDO EXTENSO EN TODOS LOS ARTICULOS

LA CASA QUE VENDE MAS BARATO

Especialidad: Vinos y Coñacs de González Byass.

JOSE BAEZA VAZQUEZ.-

SANTA ISABEL

(Fernando Poo)

## CAIFER, S. A.

CIA. AGRICOLA INDUSTRIAL DE FDO. POO

CAFE-BANANAS-CACAO

FINCAS PROPIAS EN

BANAPA-BASILE-BANTABARE-DUMANDUY

SAN SEBASTIAN: Hernani 81

SANTA ISABEL Apartado, 81



# PANIFICADORA S. HONORATO

ESPECIALIDAD EN PAN DE VIENA Y PAN PARA FINCAS

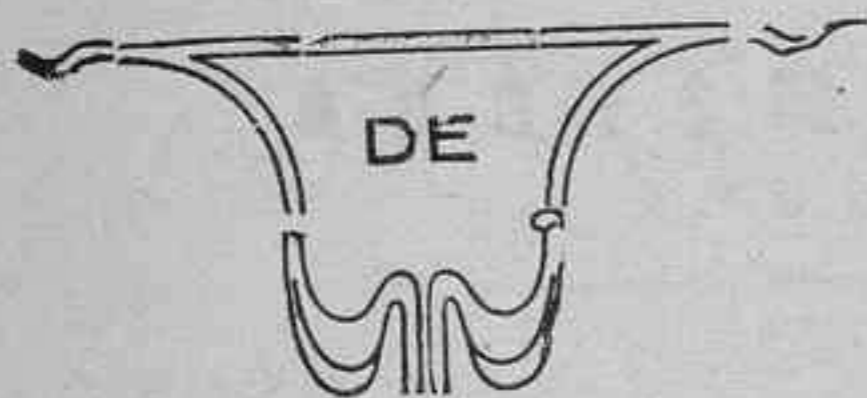
REPARTO A DOMICILIO

a las 6 y a las 11 de la mañana y a las 6 de la tarde

PROBAD LAS RIQUISIMAS TORTAS FERNANDINAS

SANTA ISABEL - Apartado 93.

## FINCA SAMPAKA



Doña Antoñita Llorens



Fernando Poo

Carnicería Española

DEL

POTRERO PROPIEDAD

DE LA

Cí.<sup>a</sup> COLONIAL DE AFRICA

EXPENDIDA POR LOS

Herederos de D. JOSÉ ROSADO

SANTA ISABEL

## ALMACÉN DE MADERAS

Taller de carpintería

muebles en general

BERNIA HERMANOS



# PIZARRAS PARA SECADEROS DE CACAO Y CAFÉ

Hijos de Juan M. Sarasola. ISASONDO (Guipúzcoa)-ESPAÑA

UNICO REPRESENTANTE PARA TODA LA GUINEA

## CASA ANILIVIA

Precios sin competencia-La mejor pizarra en escuadría y labrada.

Ventas directas

—CONSULTAR PRECIOS—

# VEIGA Y AVENDAÑO, S. A.

Fabricación Esmerada

DE

# ACEITE DE PALMA NEUTRO

Obtenido por métodos ajustados a la más estricta técnica, con maquinaria adecuada a las exigencias de la más irreprochable fabricación; ofrecemos un ACEITE purísimo sin olor ni sabor extraños y completamente NEUTRO.

Para ventas al por menor en Santa Isabel, dirigirse a D. FELIX MUÑOZ

## BAR-FONDA

DE

### ANASTASIO REDON

Situado en el mejor lugar de la bahía de San Carlos.

Habitaciones individuales y para matrimonios, con agua corriente y luz eléctrica en todos los cuartos.

El total de habitaciones disponibles son doce.

Precios los más económicos, dadas las actuales circunstancias.

## FRANCISCO DA SILVA JUNIOR

CONSTRUCTOR DE OBRAS

ESPECIALIDAD EN SECADEROS

REPRESENTANTE: SIMOES BAIÃO

SANTA ISABEL



# THE AMBAS BAY TRADING COMPANY

LIMITED

Casa fundada en 1888

## FERNANDO POO

Santa Isabel - San Carlos

---

EXPORTADORES DE PRODUCTOS DEL  
PAÍS E IMPORTADORES DE TODA CLASE  
DE ARTÍCULOS NACIONALES Y EXTRANJEROS.

---

Representantes con existencias de Gasolina, Petróleo y  
Lubrificantes de las acreditadas marcas propiedad de la

### VACUUM OIL COMPANY

---

FORD.

PETTER.

BURMA CANDLE C.º

GENERAL MOTORS.

ELECTRO LUX

PHILIPS.

GRAMOPHONE C.º

(INGLATERRA)

Coches y camiones 8 cilindros

Motores fijos y de marina.

Velas.

Frigidaires ELECTRICAS

Refrigeradores (NEVERAS)

funcionando con petróleo.

Aparatos de RADIO.

Aparatos de RADIO, GRAMOLAS,

Discos LA VOZ DE SU AMO.

---

CONSIGNATARIOS DE LOS VAPORES DE LA  
AMERICAN WEST AFRICAN LINE  
BARBER STEAMSHIP LINES INC.

---

AGENTES GENERALES PARA FERNANDO POO Y GUINEA ESPAÑOLA  
DE LA UNION MARINE ASSURANCE COMPANY  
(SEGUROS MARITIMOS)

REPRESENTACION EN BARCELONA  
AFRICA & EASTERN (SPAIN) LTD. VALENCIA 281.

Filial de la «THE UNITED AFRICA COMPANY LTD», con casa  
propia en los principales mercados mundiales.



RAFAEL MUR GUERRA

SUCESOR DE

JOSE PUIG MAYOL

DROGUERIA EN GENERAL

—PINTURAS—

**LOZA SANITARIA**

APARTADO 27

TELEFONOS 15 y 80

**Fábrica de hilados de algodón**

y

**tejidos de lino y algodón en**

**CAPELLADES**

**GUASCH HNOS.**

ESPECIALIDAD EN

**Pañolería de bolsillo y lienzos**

**Alta San Pedro, 72 y 74.**

Teléfono, 833. S-P.

Dirección Telegráfica: "CADES"

BARCELONA.

**SANTOS Y PINTO LTDA.**

SANTA ISABEL - BASUPÚ

**CARNICERIA-FABRICA DE HIELO**

COMERCIO EN GENERAL



Año XXXVI Santa Isabel, 4 de Diciembre de 1938 Núm. 1055

# LA GUINEA ESPAÑOLA

REVISTA SEMANAL ILUSTRADA

PUBLICADA CON APROBACION ECLESIASTICA POR LOS MISIONEROS  
HIJOS DEL INMACULADO CORAZÓN DE MARIA

Precios. Colonia 15 pts. Fuera de la Colonia 18 pts. y certificada 25 pts. al año  
Se admiten anuncios segun tarifa que facilitamos al que la solicite.

**SUMARIO.** Portada: La Inmaculada Concepción de María—Actualidades.—Musola  
Trabajos, riqueza de Fernando Poo, correrías—Noticias de la Colonia, de Santa Isabel,  
de Evinayong, de Río Benito y de Kogo—Radios de Prensa.



*TODO EL MUNDO EN GENERAL  
A VOCES, REINA ESCOGIDA,  
DIGA QUE SOIS CONCEBIDA  
SIN PECADO ORIGINAL.*





## ACTUALIDADES

## III

En uno de nuestros artículos decíamos, que no llegábamos a comprender el porqué de una manera persistente, producíamos más caro que otros pueblos coloniales de tipo agrícola similar a nuestra Colonia: dábamos la explicación en un conjunto de observaciones basadas en la realidad de hechos: y como los problemas se deben resolver en el terreno mismo en donde se producen, todo buen colonial, interesado en la buena marcha de sus intereses económicos, tiene el ineludible deber de cooperar con la Administración al abaratamiento de la producción, partiendo del modo peculiar en que se halla encuadrada nuestra agricultura. Estimamos que nuestras observaciones no eran desacertadas, y si alguno lo estimara así, yo le rogaría presentara al problema una solución mejor, ya que es de un interés sumo para nuestra economía el producir, mucho, bueno y barato. De lo contrario no habrá para nosotros mercado expedito y fijo, posible, sin que sea lícito el escudarnos en la obligación que pudiera afectar a nuestros compatriotas de comprar más caro, por el mero hecho de tratarse de una producción nacional, cuando esa misma producción, con una escrupulosa depuración de los intermedios que en ella actúan, podría resultar de condiciones económicas mejores.

Entre nuestros puntos de observación dejamos de comentar varios, que estimamos muy preponderantes, y que no dejan de influir no poco en la alza perjudicial de precios: sino fuera por los reparos arancelarios, impuestos a productos extranjeros, nuestros cafés y cacao, no podrían competir con los de procedencias extrañas, por la razón de las condiciones de nuestra producción colonial.

De muy poco servirá el que todo buen colonial trabaje de buena fe por nivelar los beneficios de la producción de modo que pueda gozar de beligerancia comercial, si los comerciantes de artículos agrícolas, por una desmedida competencia, se empeñan en entablar una guerra injustificada de precios: con ello perjudican a nuestro mercado por la inflación de los precios, y se desmoraliza al indígena por el modo poco edificante de una competencia perjudicial, y por acostumbrarle a un superprecio, que no es el real, por no responder, ni al trabajo agrícola que des-

arrolla el indígena, ni al valor comercial que de suyo debiera tener la mercancía.

**EL HECHO**— Es un caso muy típico de la temporada de recolección de cacao, ese desplazamiento agitado de actividades, que se realiza con interés por todos los distritos: apenas apuntan los primeros kilos, se desplaza en todas direcciones una red de compradores con sus útiles correspondientes, cargadores y la oferta de a tanto más por kilo que N. N. y este fenómeno no pasa desapercibido al indígena: éste ve que con un minimum de esfuerzo en las mejores condiciones y sin molestias, puede colocar bien cotizada, una cantidad de kilos de cacao, que ni siquiera ha tenido el mérito de elaborarlo por sí mismo.

**CONSECUENCIAS.**— El encarecimiento del producto, convertido en artículo comercial: compras perjudiciales y subrepticias, únicamente pueden salvarse con una porción de operaciones combinadas. Se desmoraliza al indígena, el que se acostumbra a llevar el fruto de cualquier manera y sin clasificación alguna, porque no le interesa, ya que todo se lo reciben de igual manera; y sobre todo, pone en el negocio el minimum de trabajo, ya que todo se lo viene a facilitar el comprador, brazos para recolectar y los medios de transporte, y todo por la competencia desmedida y falta de seriedad, aquí donde hay campo para trabajar honradamente todos.

Al margen de la competencia se mendiga de tal manera la producción, con elevación de precios, ofrecimientos pródigos de picar la finca, desgranar el fruto, dar todas las facilidades para el acarreo, fermento y cura del cacao, que nuestros Sres. indígenas, al amparo de esas pujas interesadas y mal disimuladas, hacen poco menos que nada cobrando en cambio un precio magnífico por kilo o caja, de un producto sobre el que no tienen apenas otro mérito que la propiedad real o supuesta de la finca; son tantas las facilidades que les prestan y las ofertas buenas que les hacen los tratantes, que prácticamente nada más resta que hacer a nuestros propietarios, que el ir viviendo, ya que casi se lo dan todo hecho. En nuestra tierra, siempre habíamos visto a nuestros labradores trabajar ellos mismos la tierra, hacer la recolección, y por su cuenta y riesgo, como vendedores, ir con sus productos al mercado establecido, o al comprador, que más confianza le inspirase, para hacer sus ofertas o responder a las demandas;



aquí, la operación se halla en un todo invertida, y el comprador se presta a pasar por unas cosas que le daría vergüenza si lo reflexionase; esta es la realidad, un poco difícil de cambiar por haberse introducido en nuestro modo de trabajar con el indígena.

“Señor, allá, en mi finca hay una caja de cacao: mande Vd. braceros para traerla...” ésta ha sido una de tantas escenas, que yo mismo he contemplado y recuerdo que le contesté “y tú, caballero, no tienes músculos y dignidad, para traer tu mismo, con tu cuerpo, una caja de cacao...” Los vamos acostumbrando mal: a las fincas se va; se chapea, se pica, se desgrana y se acarrea el fruto a los centros compradores del producto indígena, sin costarle a este otro trabajo, en la mayoría de los casos, que llamar al corredor, quien está a punto de cualquier insinuación que se le haga.

Y estos trabajos generosos, al no cargarlos al vendedor, han de gravitar sobre el precio de compra del producto, que deberá presentarse en la Península con una de sobrepuestos, que dificultan la circulación de la mercancía, porque resulta cara; una cantidad de cacao, abonada a x pesetas en la finca, sin pesar sobre ella gastos de acondicionamiento y acarreo del fruto, en realidad se abona a un precio mayor; y el que la abona no paga por ella por ejemplo 1'80 ptas, sino sobre eso el valor que supone el trabajo empleado en una compra de esa naturaleza: pesa naturalmente sobre la producción el regalo hecho al indígena propietario y vendedor ya que no se le cargan gastos anejos a la propiedad o a la génesis de la producción.

*Remedios.* — No censuramos con lo que llevamos dicho, las transacciones de cacao, lo que no nos parece aceptable son algunos de sus procedimientos: lo que patrocinamos es la organización racional dentro de la libertad de actuación, porque debe irse a salvaguardar la honorabilidad del comprador, que debe aparecer siempre limpio en sus operaciones; y la educación del indígena mediante el trabajo honrado, por cuyo medio debe ganarse la vida y su mejoramiento económico.

El remedio está en formalizar estas transacciones, que de suyo favorecen al indígena; y al dárles seriedad es preciso el sentido común en todos, mediante el cual podrá y hasta será loable, surja una competencia, pero será equitativa, noble y sin rastreos.

Mucho hubieran contribuido a crear ese ambiente de formalidad, la organización de Lonjas o centros de transacciones de productos, establecidas en puntos comercialmente estratégicos, y controladas por la autoridad competente: en contra de eso, hemos establecido unos modos especiales en la materia, y esos modos, urge formalizar y hasta moralizar, ya que ese terreno se presenta muy resbaladizo: en él más que en otros se requieren afirmaciones claras y bien definidas, ya que en las operaciones a realizar intervienen elementos de cultura muy distinta.

Esa formalización dentro de la libertad de transacción, pide: 1º. Que todo comprador pague su patente y que se defina bien la situación de los emisarios dependientes del comprador: 2º. Que se respeten por parte de todos las clientelas justificadas y no ir al soborno: los indígenas durante el año suelen trabajar al amparo de ciertas Casas, de reconocida reputación, las que facilitan, dentro de lo legislado, lo más perentorio para sus necesidades; a estas Casas mandan después el fruto, en condiciones de venta o en comisión y sería una cosa muy fea, el que aprovechándose de la infantilidad del indígena, se pisase el terreno a la Casa que prestó sus facilidades en tiempo de agobio. No existiendo el Crédito Agrícola para el indígena, ese procedimiento es el único que encuentra el nativo para el trabajo de sus fincas. 3º. Señalar por la Cámara precios tope obligatorios a los tipos, tiempos y lugares de compras: esto es natural, ya que a diferente clasificación debe responder una diferencia en el precio; y no se debe abonar lo mismo por un cacao comprado en Basakato del Oeste como en Sampaka, ya que los gastos que afectan a la mercancía difieren por razón del lugar y del tiempo, según sea éste al principio o fin de la cosecha. 4º. Controlar los compradores responsables y sus emisarios, ya en cuanto al número, condiciones individuales y distritos de alcance en la actuación.

Nada hay como la formalidad en el trato; la seriedad en las transacciones; la buena fe y el respeto mutuo entre todos cuantos se dedican a operaciones similares: habrá competencia, pero será justa, leal a base de una cotización de oscilación justa de precios que garantice con creces las operaciones de compra-venta, así en los centros de población como en el bosque.

RUIZ.



## —MUSOLA—

*Trabajos. Riqueza de Fernando Poo.  
Correrías.*

Como los bubis en general siempre han demostrado firme confianza en la Misión de Musola y con harta razón, porque jamás se les ha defraudado en lo más mínimo y siempre se les ha tratado con respeto como a personas, de aquí que nunca se hayan negado a acudir en su ayuda siempre que los ha necesitado, pagándoles lo justo. Ellos transportaron toda la carga de la playa a nuestra morada, ellos realizaron los desmontes indispensables, ellos practicaron la explanación del camino que une ambos edificios primitivos en 1897, ellos limpiaron y prepararon el terreno para las diversas plantaciones de ñames, malangas y plátanos. En ellos han tomado partes hombres y mujeres. En cierta ocasión como urgiera la plantación de seiscientos ñames, diez y seis hombres, seis mujeres y algunos muchachos en solas tres horas dejaron bien preparado todo el terreno necesario: dándoseles diariamente a los adultos doscientos gramos de pescado, cuatrocientos de arroz y una peseta en plata o en géneros a voluntad de cada uno.

La finquita de la Iglesia así bubis, como extranjeros, pertenecientes a la Misión solían gratis et pro Deo, desherbarla. Con motivo de estos trabajos los extranjeros nos demostraron que en los bosques de Boloko y en otros de la isla existen árboles muy útiles como uno corpulento por nombre *Bojeje*, *Bueja* o *Bueha* del cual se extrae goma caucho rica y muy superior; igualmente crianse lianas o bejucos trepadores que lo producen. Esta la conocían perfectamente los *timinis*, los cuales diariamente en seis horas traían bolas del tamaño de un balón. Crece así mismo un árbol importante medicinal llamado *Bohekehere* que es un purgante excelente y eficaz aunque excesivamente amargo, tomando un vaso del cocimiento de su corteza. ¡Cuánta riqueza encierran las selvas de Fdo. Poo y cuánta más ha sido malbaratada por desconocerse!

En los últimos tiempos de la Misión de Musola se reanularon los viajes excursiones y correrías de la época del P. Sala. Los protagonistas fueron los PP. Ulibarrena y Oneti, los cuales apenas residían en casa; ahora estaban,

en Relebó, ahora en Mahole, ya en Moeri, ya en Basakato, en Sou, ora en Concepción ayer en Moka, hoy en Ureka. Sobresalían en andadores que daban la sensación de ser infatigables, sobre todo el P. Agustín Ulibarrena cuyas piernas parecían elásticas.

En noviembre de 1812 el P. Francisco Oneti parte de nuevo para Moka y de allí pasando por el lago Riobadda baja al poblado de Ureka. Motivó este viaje la actitud de los urekanos opuesta a la orden del Gobernador de la Colonia que mandaba a los bubis a ultimar la recolección del cacao en las grandes fincas.

Los de Ureka se oponían a la orden gubernativa protestando que las grandes fincas estaban muy lejanas de su tierra, que entre los de su pueblo había muchísimos atacados de la gripe y que los sanos se ocupaban en los labores de la plantación de los ñames su principal alimento. El Comandante de Moka no atendía a tales motivos que juzgaba más aparentes, que reales; y por no verse forzado a usar modos duros con aquella gente rogó al P. Superior de Musola mandara allá al P. Oneti con el fin de que suavemente les convenciera a acatar los mandatos de la Autoridad. El resultado fué, después de largas disputas y altercados, conseguir le siguieran solos diez robustos jóvenes de los veinte que pedía el Sr. Gobernador, a los cuales el propio Padre los presentó al Sr. Sargento de Moka dándole la razón de no traer los veinte exigidos por estar enfermos la mayoría de los habitantes.

Por efecto del cansancio y una mojadura contrajo el P. Oneti una fiebre biliosa que le postró en cama durante una semana, la cual motivó su traslado definitivo a la Misión de San Carlos.

Por esta época tuvo lugar el voraz incendio del cual hicimos ya alusión, que en pocas horas redujo a cenizas un edificio de veinte metros por siete.

Los bajos servían de almacén y en los altos estaba la escuela de niños y otras dependencias. La causa fué el descuido y falta de prevención de dos muchachos, los cuales imaginaron que sin ayuda de nadie lo extinguirían y no cayendo en la cuenta de que allí cerquita había materias inflamables cuando ellos menos se percataron el fuego prendió en tales materias y aquí fué Troya. Aconteció esto en la noche del 23 al 24 de



Agosto y como la brisa: terral soplabá con violencia, a los breves momentos las llamas se extendían a diez metros y más, y nadie osó arrimarse, ni mucho menos trabajar por extinguirlo. Y por providencia de Dios quince minutos después cambió el brisote y esto fué la salvación de la morada de la Comunidad que de continuar no quedaba edificio de madera en Musola. Las pérdidas fueron notables y subieron a muchos miles de pesetas.

*Nemulema.*

## NOTICIAS DE LA COLONIA

### DE SANTA ISABEL

**In Memoriam.**— El día 30 de Noviembre con el vapor alemán, «Ilmar» procedente de Las Palmas, fueron desembarcados, previas las formalidades civiles para los traslados, los restos mortales de Doña Juana Jones de Collins: al hacer acto de presencia el vapor en bahía acudió una cuantiosa multitud, formada de todas las clases sociales, testimoniando con su presencia las múltiples simpatías que goza la casa Jones. Iban los restos, previamente embalsamados, dentro de una lujosa caja mortuoria, que, envuelta en un sudario negro, fué colocada en el coche fúnebre de los Hos. Ontanilla: púsose luego aquella multitud en movimiento y con pausado andar y en silencio, se dirigió al cementerio, para allí colocar en el panteón de la familia Jones los restos de su hija que en lo mejor de una edad llena de esperanzas, descendió al sepulcro para allí esperar la resurrección general.

Nosotros reiteramos nuestro sentido pésame a la familia Jones, a D. Edmundo Collins esposo de la finada, y a todos y en especial a los numerosos amigos de D. Maximiliano C. Jones pedimos las coronas de siempre vivas de la oración cristiana por el eterno descanso de la difunta.

**LA NOVENA.** Ha comenzado en la Catedral la tradicional Novena preparatoria para la fiesta de la Ida. Concepción de María, Patrona excelsa de las Españas y de sus Indias.

El templo se presenta magnífico y pletórico de espiritualidad que eleva: el canto piadoso y bien interpretado: las pláticas comenzaron por la bien expuesta del P. Amalio Esteban, a quien seguirán en días posteriores el P. Gómez y S. Excia. el Sr. Obispo: la asistencia

buena y esperamos que se acrecentará en días sucesivos. Bien lo merece la significación del acto religioso y la necesidad que tenemos de educación piadosa, verdadera alma de nuestra alma y el gran recurso en los contrastes de la vida.

Referencias que tenemos de los poblados son también consoladoras: en Batete, suele ser esa Novena una verdadera manifestación del sentimiento religioso y patriótico de aquel pueblo, quizás el más español entre todos los de la Colonia: en Basupú quedamos sorprendidos; por la concurrencia, que fué más que buena no esperamos decline, sino que con la proximidad del gran día de su Patrona, aumente el número en fervor y en profundos propósitos de una vida mejor. La Sma. Virgen, a la que se rinde estos homenajes en el misterio de su Ida. Concepción, a todos inspire, conforte y sostenga en las luchas de la vida, en las que muchos miserablemente naufragan por no recibir los alientos de la piedad y del sobrenaturalismo cristiano. Por eso pedimos para todos una piedad, que cuanto menos tenga de sentimental y efectista, más tenga de sólidamente práctica.

### DE EVINAYONG

**Dos meses de asueto.**— Satisfecho el Ilmo. Sr. Subgobernador de Bata de la actividad y celo que las Administraciones Territoriales del Continente han desarrollado en los trabajos de la prestación personal y, en recompensa por los efectivos trabajos puestos al servicio de las mismas por el pueblo indígena, dicho Ilmo. Señor ha cursado una hermosa Circular a todas las Administraciones, gracias a la cual quedan suspendidos todos los trabajos de la dicha prestación personal durante los meses de Noviembre y Diciembre del año en curso.

Son dos meses de asueto bien merecido y que se lo agradecen muy de veras los indígenas al Ilmo. Sr. Subgobernador.

Hablemos de esos trabajos, aunque sólo a vuela pluma, para que resalte la actividad y el celo en ellos empleados, a impulso de esa única fuerza trimotora.

Cumplimiento del Deber,  
Prosperidad de la Colonia,  
Honor de España.

**Demarcación de Nsork.**— Hay en ella nueve blancos: El Sr. Teniente Don Angel Caro Castro con su señora Dña. Africa Vargas



Parkinson y sus cuatro hijos, el último de los cuales vió la luz de la naturaleza en Bata el día siete de Junio pasado y la de la gracia en Nsork, el 17 de Julio del año en curso recibiendo los nombres de Asunción, Juana, Lola y los apellidos de Caro Vargas. Además de esa familia, se hallan en Nsork el Practicante Sr. Dn. Emilio Garma y dos Sres. Instructores, Cabos de la Guardia Civil, Don Miguel Jiménez y un compañero suyo recién venido de Río Benito. La carretera de Nsork se puede dar por terminada; pues en nuestra reciente excursión a aquellas alturas, la brigada de desmonte, por decirlo así, estaba ya en el pueblecito de Esong, Esenvus, a dos o tres kilómetros de Asok, siendo precisamente camino llano todo el resto.

En el Campamento se han empezado los primeros trabajos en la fabricación de casas con los millares de ladrillos fabricados allí.

Se han echado también los fundamentos de la nueva estación sanitaria de Nsork, que según el Sr. Garma, entusiasta y laborioso como siempre, llamará la atención de los visitantes por su construcción artística. Amén de otras mejoras en las viviendas de los Guardias, para su instrucción se ha construido un edificio—escuela, donde casi todos los días se les va guiando por el camino de las letras.

Nuestro buen Don Angel, para quien la Guinea no es un lugar de descanso, sino de mucha y necesaria labor para obtener una Colonia digna de España, aparte de los trabajos arriba apuntados, ha realizado otros de urbanización en la población indígena, y de moralización poniendo coto al Ngon—ntanga y a todos los bailes inmorales pamues.

**Demarcación de Ákurnam.**—Al frente de ella se encuentra el Sr. Teniente de artillería Don Manuel Camino y los Sres. Instructores Cabos de la Guardia Civil, Dn. Crisógono Vicente López y Dn. Argemiro Melgar.

Don Manuel Camino alma de todos los trabajos de la Demarcación, fiel intérprete de aquel sabio refrán "Si quieres tener buena fama no te dé el sol en la cama, se levanta todos los días al toque de Diana, que es a las cinco y media de la mañana, y, desde ese momento hasta el toque de Retreta, se le ve en continua lucha con la vida tumbona o de mero pasatiempo y matándose por la mayor prosperidad de las cosas de su demarcación. Revisada la tropa y dados los vivos reglamentarios, distribuye la gente en los diversos

trabajos del Campamento, fabricación de ladrillos o carretera.

Durante el día, personalmente sale varias veces a inspeccionar las obras, saludando siempre y animando a las brigadas con este su grito peculiar: Moreno ¡arriba España! ¡Viva el Generalísimo Franco! Al eco de cuyas palabras renacen la alegría y la animación; y todos, con los brazos en alto, contestan: ¡Arriba! ¡Viva! Y así los trabajadores, espoleados por ese grito y el del canto típico pamue, en tales circunstancias, van con el trabajo a paso agigantado.

De paso advertimos que en todos esos trabajos no se emplea con los indígenas otro látigo de fustigación que el "avó, avó!"—aprisa, aprisa—y el Moreno, arriba España.

Para mejor dirigir los trabajos de la carretera, con permiso de la Superioridad, se pasa Don Manuel diez días en la carretera todos los meses; habiéndose edificado para este efecto dos casitas de etapa en Llama y en Esong y alquilado otra en Ngüelenzok, alrededor de cuyo pueblo llegan ya los trabajos de la carretera.

El resultado feliz de esa determinación del Sr. Camino y la prueba fehaciente de su espíritu de laboriosidad nos lo dan los 10 kilómetros de carretera, los 14 puentes y los 160.000 ladrillos construidos durante ocho meses de constante y entusiasta labor.

En gracia a la brevedad omito el hablar de las muchas mejoras que el gusto artístico del Sr. Camino ha introducido en el campamento y del sumo interés que pone para la formación militar y civil de los Guardias haciendo que tengan academia e instrucción todas las tardes laborables; cargo que corre a cuenta de los Sres. Instructores.

**Demarcación de Evinayong.**—Por traslado a Bata del Sr. Don José Mirón, subió a encargarse de ella Dn. Antonio Romera, Cabo de la Guardia Civil. Aquí los trabajos de la carretera, hábilmente dirigidos por el Sr. Capitán Don Francisco Rancaño, se hacen de tramo en tramo, construyendo cada jefe de tribu el (X) números de kilómetros de carretera que le corresponde.

La emulación y el amor propio de no irle en zaga al vecino, como salta a la vista, son los dos factores principales que han estimulado a los indígenas de esta Demarcación a llevar los trabajos adelante. Pero para que resulte un trabajo bien hecho y no se tenga



que ir haciendo y deshaciendo, es menester la inspección frecuente de un europeo; no basta la de un simple cabo o guardia indígena. Trabajando, así cuando se reanuden los trabajos de la prestación personal, en medio año se podrá unir Evinayóng con Akurnam.

Y terminamos la relación de todos esos trabajos de la prestación personal, con las dos siguientes noticias cortas.

**Caza de un elefante.**—Su afición a la caza le ha obtenido a Dn. Manuel Santalices un gran triunfo, matando dos elefantes en los bosques de Bisum y Mfuúa. Los colmillos del mayor de ellos los ha ofrecido al Ilmo. Sr. Subgobernador para el Museo del Generalísimo. El pueblo de Bisum agradece al bravo Sr. Santalices esa caza; pues, aparte de la carne de los proboscídeos, de que han participado todos, les ha quitado de en medio dos enemigos destructores de sus fincas.

**Triste desenlace.**—Viéndose sin presa en que saciar su hambre, un famélico tigre asaltó una casita en el poblado de Nchun, cebándose luego en el cuerpo de un indefenso ciegucecito que se hallaba solito dentro de dicha casa.

La pena del talión recayó sobre el tigre pues a los tres días fué muerto por los indígenas, que lo encontraron en un lazo.

*Mopakue Belombe C. M. F.*

San José de Evinayóng, 4 de Novbre de 1938

### DE RIO BENITO

**Un Bautizo.**—Sentimos no haber podido dar antes conocimiento de que el 25 de Septiembre fué regenerada con las aguas del santo Bautismo la niña María Luisa Escauriaza hija de los consortes D. Vicente de Escauriaza Chocarro, y Dña. Elena García Cabezon; que esta preciosa criatura, la tercera ya que el cielo les concede a tan apreciados esposos, les sea siempre su alegría y bienestar. Vaya pues nuestra enhorabuena.

**Defunción.**—El día 5 de los corrientes falleció en el hospital de la Compañía Izaguirre, víctima de corta enfermedad que en pocos días lo llevó al sepulcro, D. Víctor Echevarría empleado de dicha casa; toda la población asistió a su entierro, al día siguiente domingo; y el martes se tuvo por él un solemne funeral.

**El día de los Caídos.**—Como en todas partes se tuvo el día 29 una solemne conmemoración con misa de requiem a la que asistió toda la población, saliendo todos vivamente impresionados de tan sentido acto,

y aunque no se levantó aquí ninguna cruz de piedra o madera como en otras partes, pero todos erigieron una y muy viva en sus corazonas que nadie podrá tirar a tierra.

Río Benito 10—11—38.

*Miguel Saborit, C.M.F.*

### NOTICIAS DE KOGO

**Solemne inauguración de la cruz de los caídos**—Siempre ha dado Kogo muestras de un patriotismo verdadero y nada ficticio, y no precisamente ahora con el levantamiento militar, sino que, esto data de mucho antes. Como, prueba de esto diremos, que por no estar conformes con la perversa campaña que venía haciendo el mal llamado Defensor de Guinea, como protesta, todos se cieron de baja y esto mucho antes de que dicho periódico muriera. Otra prueba del sano patriotismo de estos habitantes es, que en la revuelta, no salió ni un rojo para muestra. Cuando les avisaron que el Gobernador había ordenado que abandonasen el territorio de lo contrario se les consideraría como rojos, todos, sin excepción alguna cumplieron la orden apesar de que algunos veían que lo perdían todo si se marchaban, como en realidad así sucedió: pero ellos prefirieron perderlo todo antes que quedarse con los rojos.

Pues como digo, si estas señales de verdadero patriotismo ha dado Kogo, tratándose de honrar a nuestros gloriosos caídos que por Dios y por la Patria han dado su sangre, no podían mirarlo con indiferencia, ni quedarse rezagados en tributarles el homenaje que de justicia les corresponde.

El día 9 era el señalado para la inauguración del monumento. Los indígenas días antes ya fueron llegando unos con botes, otros con cayucos, y otros por tierra, de manera que para el día prefijado, eran muchos los que habían llegado de distintas partes con el único objeto de asistir a la inauguración. Apesar de llevar dos semanas de no interrumpidas lluvias torrenciales, el Domingo amaneció despejado de nubes como si el tiempo también quisiera asociarse a nuestra fiesta.

Antes de llegar la hora de empezar la misa, ya estaban las Autoridades, el Consejo de Vecinos, y todo el elemento europeo, con una multitud de indígenas en la plaza de la aduana. A las ocho y media delante del monumento, empezó la Misa cantada ejecutada por los chicos de las dos escuelas y acompa-



ñada por todo el pueblo. Terminada la Misa y antes de proceder, a la bendición, el ministro sagrado en una vibrante arenga, nos expuso el por qué de este monumento y del tal homenaje. Dijo: Este monumento que ahora están contemplando vuestros ojos, coronado con la cruz, al mismo tiempo que es símbolo de victoria, es relicario, donde se guardan los nombres de todos los que al grito de ¡Arriba España! se levantaron en armas para aniquilar a las hordas marxistas y cayeron en el campo de batalla.

Todos sin distinción de jerarquías, desde el protomártir Calvo Sotelo, hasta el último Soldado cuyo cuerpo descansa en el fondo del mar, tienen en este monumento un lugar muy destacado.

Así como el Caudillo de Israel que Dios había escogido para conquistar la tierra prometida, para conmemorar el paso del Jordán mandó levantar un monumento para que le sirviera de eterna memoria al pueblo de Dios, así nuestro invicto Caudillo escogido por Dios para conquistar a España y librarla de sus enemigos, ha ordenado con indiscutible acierto como todas las disposiciones que salen de su privilegiada cabeza, levantar este monumento a nuestros caídos, para que sea un eterno recuerdo para las generaciones venideras. Cuando vuestros hijos pregunten quién ha hecho este monumento les habéis de contestar, que este monumento lo levantó España para honrar a sus hijos que para librarla del comunismo cayeron gloriosamente. Una vez terminada la bendición, se cantaron los himnos de los caídos y el de Falange, que todo el pueblo con el brazo en alto escuchó de pie, dando los vivas oficiales un chico, que fué contestado por todos.

Después de esto desfilaron en formación por delante del monumento, el grupo de falangistas indígenas, y la guardia colonial dando vivas a España.

Las coronas que se depositaron a lo pies del monumento, fueron numerosas, destacándose entre todas la del Señor Pintos, que en nombre de los portugueses depositó con las dos banderas entrelazadas y una dedicatoria de tonos encomiásticos, para nuestros caídos. Felicitamos a todos los que han intervenido en la organización, y pueden estar satisfechos pues el resultado ha coronado sus esfuerzos.

**Noticias cortas.**— El Montecillo ha estado en este puerto cargando más de mil toneladas de madera para España. Nuestros jóvenes indígenas para no ser menos que los de otras partes, han fundado, aquí la Falange. Los domingos asisten en formación a la Misa. La importante sociedad Sánchez Tirado y Compañía, ya tienen ultimado todo para dentro de muy poco abrir una nueva factoría.

En el río Bia el remolcador de la compañía Agor se ha quemado. Parece que el incendio se produjo por un descuido del encargado de vigilar la lancha, que con la lámpara de noche prendió fuego en un recipiente que había lleno de gasolina.

Como era de noche y todos estaban en el pueblo, no hubo que lamentar ninguna desgracia, fuera de las quemaduras graves con que salió el que estaba cuidando.

Dos indígenas de la isla de Santo Tomé salieron a pescar y un tornado los arrojó hasta perder la isla. Después de haber estado muchos días perdidos en el mar, la corriente los trajo a Cabo San Juan, en un estado verdaderamente lastimoso. La Socogui les proveyó de todo lo que necesitaban, desde el primer momento en que arribaron allí.

*El Corresponsal.*

Kogo 19 — 10 — 38

---



---

## RADIOS DE PRENSA.

26—11—39

*Parte Oficial.*— Sin novedades dignas de mención.

*Actividad de la Aviación.*— Ayer fueron bombardeados los depósitos de municiones y material de guerra de Borjas Blancas produciendo incendios en la Estación de ferrocarril de Tarragona y los depósitos del Puerto de Valencia, donde se causó incendios y explosiones.

27—11—38

*Parte Oficial.*— Sin novedades dignas de mención.

*Actividad de la Aviación.*— En el día de ayer se bombardearon los objetivos militares de los diques y altos hornos de Sagunto.

En el día de hoy se han bombardeado muy eficazmente los objetivos militares de la Estación de Segorbe.

28 11—38.

*Parte Oficial.*— Sin novedades dignas de mención.

*Actividad de la Aviación.*— En el día de ayer bombardearon los objetivos militares de los Puertos de Barcelona, Selva, Rosas, Palamós y Feliu de Guixols, alcanzando en el primero de ellos el dique, y en todos los muelles y almacenes.

En el día de hoy en combate aéreo en la costa se han derribado tres aparatos de caza del enemigo.

29—11—38.

*Parte Oficial.*— Sin novedades dignas de mención.

*Actividad de la Aviación.*— Ayer fueron bombardeados los objetivos militares del Puerto de Barcelona produciendo incendios y explosiones en los depósitos y siendo derribado un aparato de caza rojo que con otros varios trataron de impedir nuestro bombardeo.

También fué bombardeado el Puerto de Valencia resultando alcanzadas las estaciones marítimas y los depósitos de gasolina de la Campsa que fueron incendiados.

Impr. de los Misioneros 1938



**M. L. DA COSTA**  
MECANICO

TALLER AL FINAL  
DE LA  
CALLE DE ASTURIAS  
STA. ISABEL (F. Poo)  
TELÉFONO NÚM. 60



SOLDADURA AUTOGENA  
REPARACIONES DE AUTOMÓVILES  
Y TODA CLASE DE MOTORES  
DE EXPLOSIÓN

CARGA DE BATERÍAS  
CONSTRUCCIONES DE CHASIS  
A GUSTO DEL INTERESADO  
PARA TODA CLASE DE MOTORES

**FIRGAS** AGUA  
MINERAL  
NATURAL

Análisis Químico

CATIONES	Sodio.....	0.108	ANIONES	Carbónico.....	0.594
	Potasio.....	0.0041		Nítrico.....	0.012
	Calcio.....	0.56		Sulfúrico.....	0.076
	Magnesio.....	0.0292		Cloro.....	0.0315
	Hierro.....	0.0039		Silicio.....	0.140
	Aluminio.....	0.0007			
Anidrido carbónico libre.....		1584			
Residuo fijo a 110°.....		0512			
Residuo por calcinación al rojo.....		0439			

Indicaciones terapéuticas.

Aguas naturales bicarbonatadas sódicas indicadas en todos los procesos dependientes de trastornos de la nutrición: dispepsia, gota, diabetes, obesidad, afecciones calculosas, escurfulosis, etc. facilitan grandemente la digestión.  
*Con el visto bueno de la Dirección General de Sanidad*

**INSUPERABLES AGUAS DE MESA**  
declaradas de utilidad pública por R. O. de 29 de Enero de 1928.

**Firgas** GRAN  
CANARIA

**HOY MISMO**

Compre Vd. un  
**BROKEN ENGLISH**

*Y podrá entenderse con muchos indígenas, nacionales y extranjeros.  
Precio fijo: 5 Ptas. ejemplar.  
En todas las Misiones.*

**AGRICULTOR,  
COMERCIANTE,  
INDUSTRIAL,**

¿Quieres ver remunerados  
tus trabajos?

Anúnciate en este Semanario y lo  
lograrás con creces.

J  
A  
B  
O  
N



J  
A  
B  
O  
N

DEPOSITOS:

San Carlos  
BATA  
RIO BENITO  
KOGO  
Las Palmas

SALVADOR SENDRÓS  
WOERMANN y Cía.  
Pérez y Cía.



# ALFONSO CASAJUANA

---

Importador de artículos nacionales y extranjeros.

---

Exportador de Cacao y Café.

Plantaciones propias.

---

CASA CENTRAL

SANTA ISABEL, FERNANDO PÓO

---



# BANCO EXTERIOR DE ESPAÑA

(ENTIDAD OFICIAL DE CRÉDITO)

TESORERO DEL ESTADO EN LOS  
TERRITORIOS ESPAÑOLES DEL GOLFO DE GUINEA

Realiza toda clase de operaciones bancarias

## CAJA de AHORROS

*Casa Central : MADRID*

*Sucursales : BARCELONA, VALENCIA, PALA FRUGELL,  
SANTA ISABEL - BATA - LAS PALMAS Y SANTA  
CRUZ DE TENERIFE*

*Casa Central en la zona liberada: BURGOS.*

Corresponsales en todas las partes del mundo

Direcciones abreviadas: EXTEBANK





**Izaguirre y Compañía Ltda.**

**TENDERÍA 17**

**Bilbao**

Santa Isabel (Isla de Fernando Poo)  
Fincas de cacao y café.

Río Benito (Guinea Española)  
Explotación forestal.

**MORA y Compañía, Ltda.**

**SANTA ISABEL**  
(FERNANDO POO)

—Y—

**B a t a**  
(GUINEA ESPAÑOLA)



ALMACENES

**M A D R I D**

---

**DAVID NAUFFAL**

---

---

SANTA ISABEL DE FERNANDO POO.

SUCURSALES EN: BATA, RÍO BENITO Y EBEBIYIN

*ALMACENES MADRID.*

---

---

Grandes existencias de toda clase de tejidos de lujo y económicos, y en confecciones para *Señoras y Caballeros.*

*ALMACENES MADRID.*

---

*Sedas, Hilos, Lana, Algodón, Cintas, Perfumeria, y otros muchos artículos.*

*ALMACENES MADRID.*

---

Procedencia directa de las mejores fábricas y depósitos de Europa, de las más selectas novedades.

---

**PRECIOS MODERADOS**





# DOMINGO

LA MARCA MUNDIAL DESDE 1730

JEREZ Y COÑAC

DE VENTA EN TODAS LAS BUENAS

FACTORIAS DE LA COLONIA

